

484

00:36:39,077 --> 00:36:40,806

Good evening.

485

00:36:40,912 --> 00:36:42,277

Good evening.

486

00:36:45,016 --> 00:36:47,382

I saw the police inspector today.

487

00:36:50,121 --> 00:36:52,282

I thought that they were dropping the case,

488

00:36:52,390 --> 00:36:54,915

but they are still working on it.

489

00:36:55,026 --> 00:36:58,086

Yes, probably.

490

00:37:02,500 --> 00:37:06,869

I don't know what they are looking for
but it makes my heart beat...

491

00:37:06,971 --> 00:37:07,630

Bath is ready?

492

00:37:07,739 --> 00:37:09,331

Not yet. I'll go to heat it up.

493

00:37:37,035 --> 00:37:39,629

There will probably be a
power outage.

494

00:37:47,078 --> 00:37:50,514

There is thunder already, it's the
beginning of the rainy season.

495

00:37:57,188 --> 00:37:59,247

Here it is, blackout!

496

00:38:18,843 --> 00:38:19,502

Masako...

497

00:38:19,611 --> 00:38:20,908

What?

498

00:38:21,012 --> 00:38:24,504

I have something to tell you.

499

00:38:24,616 --> 00:38:29,417

**I am not the kind of person
you think I am.**

500

00:38:31,856 --> 00:38:37,453

I had been in love with another woman.

501

00:38:37,562 --> 00:38:38,859

When was that?

502

00:38:40,331 --> 00:38:42,765

After our marriage?

503

00:38:42,867 --> 00:38:44,664

Until a few months back.

504

00:38:51,175 --> 00:38:56,807

**When it finished, is not what
matters.**

505

00:38:56,914 --> 00:39:00,543

I should not have cheated you.

506

00:39:00,652 --> 00:39:02,449

I feel miserable.

507

00:39:07,825 --> 00:39:09,816

Who was this woman?

508

00:39:17,435 --> 00:39:19,232

Do I know her?

509

00:39:21,506 --> 00:39:25,442

Yes, and it's terrible.

510

00:39:26,978 --> 00:39:28,502

Terrible ?

511

00:39:29,981 --> 00:39:30,743

Yes.

512

00:39:31,616 --> 00:39:35,108

Then...Sayuri??

513

00:39:36,621 --> 00:39:37,451

Yes.

514

00:39:43,995 --> 00:39:46,828

Truly speaking, it was not
real love.

515

00:39:46,931 --> 00:39:50,867

But as there was no real problem
we didn't really want to make it end.

516

00:39:50,968 --> 00:39:58,739

"As there was no real problem."

I can't believe it.

517

00:40:01,279 --> 00:40:04,578

I couldn't keep that secret anymore.

518

00:40:04,682 --> 00:40:09,346

Of course, I knew you
would be angry.

519

00:40:09,454 --> 00:40:12,116

But whatever your anger
I prefer to tell you the truth.

520

00:40:12,223 --> 00:40:14,088

And ask you to forgive me.

521

00:40:14,192 --> 00:40:17,457

But it is really terrible.

522

00:40:17,562 --> 00:40:21,896

I feel like this is a nightmare.

523

00:40:21,999 --> 00:40:29,405

I am really sorry, but I promise
that it was not serious.

524

00:40:32,110 --> 00:40:37,980

During all that time, I never stopped
thinking about you and the children.

525

00:40:38,082 --> 00:40:41,518

It was even the opposite.

526

00:40:41,619 --> 00:40:42,916

I have always wanted to stay
by you and the children.

527

00:40:43,020 --> 00:40:47,047

It would have been too painful
to be separated from you.

528

00:40:54,732 --> 00:40:56,131

Tell me...

529

00:40:57,001 --> 00:40:59,868

Were you still with her when
she was killed?

530

00:40:59,971 --> 00:41:04,704

No, we...

split up shortly before.

531

00:41:07,145 --> 00:41:08,043

Really?

532

00:41:13,918 --> 00:41:19,618

Fortunately, it was already over by then.

533

00:41:31,602 --> 00:41:36,471

Your mother suspected that
that woman was interested in you.

534

00:41:39,710 --> 00:41:42,406

And I didn't want to believe it.

535

00:41:42,513 --> 00:41:46,381

Your mother said that Sayuri was
seducing every man she could.

536

00:41:47,451 --> 00:41:50,511

And I thought she was
not that kind of woman.

537

00:41:50,621 --> 00:41:54,819

And you... you... I trusted you.

538

00:41:54,926 --> 00:41:55,585

But I...

539

00:41:55,693 --> 00:41:58,719

No... keep silent.

540

00:41:59,664 --> 00:42:06,297

I want to forget. I don't want
to hear about it.

541

00:42:06,404 --> 00:42:13,037

I will try hard to forget that whole story about Sayuri.

542

00:42:17,682 --> 00:42:19,377

Never again.

543

00:42:22,587 --> 00:42:25,055

Don't do it ever again.

484

00:36:39,077 --> 00:36:40,806

Guten Abend.

485

00:36:40,912 --> 00:36:42,277

Guten Abend.

486

00:36:45,016 --> 00:36:47,382

Ich habe heute den Polizeikommissar gesprochen.

487

00:36:50,121 --> 00:36:52,282

Ich dachte, sie hätten die Ermittlungen eingestellt,

488

00:36:52,390 --> 00:36:54,915

aber sie arbeiten immer noch an dem Fall.

489

00:36:55,026 --> 00:36:58,086

Ja, wahrscheinlich.

490

00:37:02,500 --> 00:37:06,869

Ich weiß nicht, wonach sie suchen,
aber es macht mich ganz nervös...

491

00:37:06,971 --> 00:37:07,630

Ist das Bad bereit?

492

00:37:07,739 --> 00:37:09,331

Noch nicht. Ich gehe das Wasser aufheizen.

493

00:37:37,035 --> 00:37:39,629

Wahrscheinlich wird es einen Stromausfall geben.

494

00:37:47,078 --> 00:37:50,514

Es donnert schon, die Regenzeit
hat angefangen.

495

00:37:57,188 --> 00:37:59,247

Da ist schon der Stromausfall!

496

00:38:18,843 --> 00:38:19,502

Masako...

497

00:38:19,611 --> 00:38:20,908

Was?

498

00:38:21,012 --> 00:38:24,504

Ich muss dir etwas sagen.

499

00:38:24,616 --> 00:38:29,417

Ich bin nicht die Person,
für die du mich hältst.

500

00:38:31,856 --> 00:38:37,453

Ich hatte eine Beziehung zu einer anderen Frau.

501

00:38:37,562 --> 00:38:38,859

Wann war das?

502

00:38:40,331 --> 00:38:42,765

Nach unserer Hochzeit?

503

00:38:42,867 --> 00:38:44,664

Bis vor ein paar Monaten.

504

00:38:51,175 --> 00:38:56,807

Es geht nicht darum, wann
es vorbei war.

505

00:38:56,914 --> 00:39:00,543

Ich hätte dich nicht betrügen sollen.

506

00:39:00,652 --> 00:39:02,449

Ich fühle mich erbärmlich.

507

00:39:07,825 --> 00:39:09,816

Wer war die Frau?

508

00:39:17,435 --> 00:39:19,232

Kenne ich sie?

509

00:39:21,506 --> 00:39:25,442

Ja, und es ist furchtbar.

510

00:39:26,978 --> 00:39:28,502

Furchtbar?

511

00:39:29,981 --> 00:39:30,743

Ja.

512

00:39:31,616 --> 00:39:35,108

Dann also...Sayuri??

513

00:39:36,621 --> 00:39:37,451

Ja.

514

00:39:43,995 --> 00:39:46,828

Ehrlich gesagt war es keine
wahre Liebe.

515

00:39:46,931 --> 00:39:50,867

Aber da es kein echtes Problem gab,
wollten wir es nicht so wirklich beenden.

516

00:39:50,968 --> 00:39:58,739

„Da es kein echtes Problem gab.“
Ich kann's nicht fassen.

517

00:40:01,279 --> 00:40:04,578

Ich konnte es nicht länger geheim halten.

518

00:40:04,682 --> 00:40:09,346

Natürlich wusste ich, dass du
wütend sein würdest.

519

00:40:09,454 --> 00:40:12,116

**Aber allem Zorn zum Trotz
sage ich dir lieber die Wahrheit.**

520

00:40:12,223 --> 00:40:14,088

Und bitte dich um Vergebung.

521

00:40:14,192 --> 00:40:17,457

Aber es ist wirklich schrecklich.

522

00:40:17,562 --> 00:40:21,896

Ich fühle mich wie in einem Albtraum.

523

00:40:21,999 --> 00:40:29,405

**Es tut mir wirklich leid, aber ich verspreche dir,
dass es nichts Ernstes war.**

524

00:40:32,110 --> 00:40:37,980

**Während all der Zeit habe ich nie aufgehört,
an dich und die Kinder zu denken.**

525

00:40:38,082 --> 00:40:41,518

Sogar im Gegenteil.

526

00:40:41,619 --> 00:40:42,916

**Ich wollte immer bei dir
und den Kindern bleiben.**

527

00:40:43,020 --> 00:40:47,047

**Von euch getrennt zu sein, wäre
zu schmerzhaft gewesen.**

528

00:40:54,732 --> 00:40:56,131

Sag mir...

529

00:40:57,001 --> 00:40:59,868

**Warst du immer noch mit ihr zusammen,
als sie getötet wurde?**

530

00:40:59,971 --> 00:41:04,704
Nein, wir...
hatten uns kurz vorher getrennt.

531
00:41:07,145 --> 00:41:08,043
Wirklich?

532
00:41:13,918 --> 00:41:19,618
Glücklicherweise war es da schon vorbei.

533
00:41:31,602 --> 00:41:36,471
Deine Mutter hatte den Verdacht,
dass diese Frau an dir interessiert ist.

534
00:41:39,710 --> 00:41:42,406
Und ich wollte es nicht glauben.

535
00:41:42,513 --> 00:41:46,381
Deine Mutter sagte, dass Sayuri
alle möglichen Männer verführte.

536
00:41:47,451 --> 00:41:50,511
Und ich dachte, sie wäre
nicht diese Art von Frau.

537
00:41:50,621 --> 00:41:54,819
Und dir... dir...dir habe ich vertraut.

538
00:41:54,926 --> 00:41:55,585
Aber ich...

539
00:41:55,693 --> 00:41:58,719
Nein... schweig.

540
00:41:59,664 --> 00:42:06,297
Ich will es vergessen. Ich will
davon nichts mehr hören.

541
00:42:06,404 --> 00:42:13,037

**Ich werde mich bemühen, diese ganze
Geschichte um Sayuri zu vergessen.**

542

00:42:17,682 --> 00:42:19,377

Nie wieder.

543

00:42:22,587 --> 00:42:25,055

Tu es nie wieder.